

La vie associative au Brésil : enjeux actuels pour la formation continue des enseignants de français et le travail associatif en réseau

*Denise Gisele De Britto Damasco**

Licenciée en Lettres (1986), ayant un Master Recherche (2008) et Doctorat (2014) en Education à l'Université de Brasilia. Enseignante de français langue étrangère au Secrétariat d'Etat d'Education du DF de 1989 à 2015. Actuellement, suit des études postdoctorales à la PUC SP et préside la Fédération brésilienne des professeurs de français (2017-2020 et 2020-2022).

 <http://orcid.org/0000-0002-0250-0776>

*Pedro Armando de Almeida Magalhães***

Professeur de Français à l'Institut de Lettres de l'Université de l'Etat de Rio de Janeiro ; Premier secrétaire à la FBPF ; Directeur à l'APFERJ ; chercheur dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues/cultures et de la littérature comparée (rapports entre le discours de la fiction et le discours de l'Histoire).

 <https://orcid.org/0000-0002-1137-7052>

*Heloisa Caldeira Alves Moreira****

Licence en Lettres (Français/Portugais) à l'Université de São Paulo (USP). Master et Doctorat en Lettres dans la même institution. Professeur de français au Colégio Santa Cruz (au collège et au lycée), il y a plus de 20 ans. Présidente de l'Association de Professeur de Français de l'État de São Paulo (APFESP) depuis 2014.

 <https://orcid.org/0000-0003-0352-2907>

Reçu le 04 nov. 2020. **Approuvé** le 19 nov. 2020.

Comment citer cet article :

DAMASCO, Denise Gisele de Britto; MOREIRA, Heloisa Caldeira Alves; MAGALHÃES, Pedro Armando de Almeida. La vie associative au Brésil : enjeux actuels pour la formation continue des enseignants de français et le travail associatif en réseau. In: CONGRES BRÉSILIEN DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS, 22., 2019,

*



denise.damasco@gmail.com

**



magalhaes.pedro67@outlook.com



helocam.sp@gmail.com



<http://dx.doi.org/10.35572/rlr.v9i5.2003>

Brasília. Actes du XXII^{ème} Congrès Brésilien des Professeurs de Français. Édition spéciale de la Revue Letras Raras: Campina Grande. EDUFCG. nov. 2020, p. 464-473.

RÉSUMÉ

Cet article vise présenter un compte rendu du symposium qui a eu lieu à la 22^{ème} édition du Congrès brésilien des professeurs de français concernant la vie associative au Brésil et les enjeux actuels pour la formation continue des enseignants. Ce symposium a voulu favoriser les échanges d'expériences des associations d'enseignants de français au Brésil dans la formation enseignante, selon deux volets : a) la vie associative et fédérative au Brésil : quelques leçons apprises au cours de l'histoire de la FBPF, défis actuels des associations solides dans le pays et des associations récemment créées, ou renaissantes ; b) le rôle des associations des professeurs dans la formation continue et dans l'insertion professionnelle de nouveaux enseignants. Pour y réfléchir, nous envisageons de rapporter quelques expériences associatives, fédérative et de la coopération éducative française concernant la formation continue des enseignants. L'objectif de ce symposium est de réfléchir au rôle majeur de la formation des enseignants de Français Langue Etrangère (FLE) au Brésil à partir du réseau associatif et fédératif.

MOTS-CLÉS : La vie associative ; Réseau associatif et fédératif ; Formation continue ; La profession enseignante ; L'apprentissage et l'enseignement du français.

1 Introduction

Les associations brésiliennes de professeurs de langues étrangères sont des organisations sociales privées qui rassemblent des enseignants d'une certaine langue étrangère et d'une certaine région du pays (dans un État donné conformément à la nature fédérale du Brésil). La Fédération brésilienne des professeurs de français (FBPF) réunit les associations de professeurs/enseignants de français dans le but de cibler des actions communes et de renforcer l'enseignement de la langue française à partir des liens nationaux et internationaux existants.

La vie contemporaine, le besoin à chaque fois plus réel plus concret d'articuler, d'interagir en réseau et le changement du rapport physique à l'espace, nous amène à prendre en compte l'adhésion des participants de façon virtuelle et à distance comme une réalité incontournable. Cela nous amène à considérer d'autres caractéristiques de la vie associative auxquelles nous ne saurions échapper. Selon Tardif et Lessard (2000), l'enseignement est un travail collectif où les enseignants sont partagés entre leur idée de collaboration et un isolement bien réel, alors le fait de s'organiser en associations peut les aider à rompre un possible isolement dans leur carrière enseignante.

Le symposium intitulé *La vie associative au Brésil : enjeux actuels pour la formation continue des enseignants de français et le travail associatif en réseau* s'est déroulé en deux demi-journées, le

09 et le 10 octobre 2019. Avec un volume horaire total de 180 minutes, chaque demi-journée ayant 90 minutes à répartir en trois présentations de 20 minutes chacune environ. Il faut souligner que ces 90 minutes incluaient quelques minutes pour ouvrir et clôturer les séances. Le but de cet article est de rapporter les communications et il est organisé en quatre parties : l'introduction, les considérations finales, les deux parties suivant l'ordre chronologique des présentations ayant eu lieu lors du congrès : la première consacrée au cadre associatif et fédératif au Brésil et la seconde portant sur le rôle des associations des professeurs dans la formation des enseignants, surtout dans la formation continue et dans l'insertion professionnelle de ceux-ci.

2 Le cadre fédératif et associatif au Brésil

Pour présenter le cadre fédératif et associatif au Brésil, trois communications ont été présentées respectivement par la présidente de la FBPF et les présidentes des associations de l'Etat de São Paulo, une association ayant plus de deux cents membres et du Mato Grosso plus réduite. Cela dessine deux sortes de vie associative en fonction du nombre d'adhérents mais aussi des caractéristiques liées à leurs histoires et leurs régions.

Afin de présenter la FBPF, Denise Damasco a décidé de rapporter quelques leçons apprises au cours de l'histoire de celle-ci et d'analyser les défis actuels. De 2015 et 2017, la FBPF a vécu un blocage juridique fiscal qui a demandé aux nouveaux membres élus lors de la 21^{ème} édition du Congrès brésilien des professeurs de français, à Aracaju 2017 d'entreprendre des actions concrètes, bien que complexes, de réactivation de cette Fédération. Pour ce faire, le bureau élu a dû demander au notaire responsable de cette association à Rio de Janeiro de regrouper l'ensemble des documents enregistrés depuis sa fondation, afin de pouvoir établir le certificat intitulé : « *Certidão de Inteiro Teor* ». Les démarches juridiques pour permettre le fonctionnement légal de la fédération exigeaient ce document qui fut envoyé officiellement plus tard au notaire du District Fédéral. Entre-temps, c'était l'occasion de l'étudier pour mieux saisir tous les actes et registres de la fédération pour la période entre 1993 et 2013.

Cette communication avait pour but de présenter quelques éléments de l'histoire juridique de la FBPF, le nombre d'Assemblées Générales (AG) réalisées et leurs thèmes, certaines discussions

et d'évoquer certains acteurs importants, surtout en énumérant les actions menées depuis Aracaju 2017 et les défis relevés par le bureau FBPF. Il faut souligner qu'en avril 2020 une autre élection de bureau s'est tenue à Rio de Janeiro, selon l'orientation des instances juridiques, et que pendant cette assemblée le siège de la Fédération a été délocalisé à Brasilia (DF). Avec le redressement juridique de la Fédération, le travail s'est tourné vers l'organisation fiscale pour vérifier les frais qu'il fallait encore régler. Voici la leçon apprise : comprendre qu'une fédération (ou association) est une organisation juridico-fiscale et que si l'on ne veille pas aux responsabilités formelles liées à sa gestion, on risque de provoquer de graves dégâts. Pour donner un exemple, il ne suffit pas de réaliser une AG ; il faut aussi déposer son Procès-Verbal pour validation chez le notaire. Avoir des ressources financières à la banque n'exclut pas la préparation du rapport financier par le comptable, puisque sinon d'un jour à l'autre ce compte peut être bloqué (cesser d'être opérationnel). Ainsi compte tenu de la non-observation des responsabilités juridiques, le bureau 2015/2017 a été considéré comme non existant par les notaires. Et c'est grâce à la ténacité du bureau provisoire élu en 2017 que la situation de la FBPF a pu être rétablie.

Grâce aux données de la FBPF qui peuvent être recueillies sur son site Internet, nous pouvons voir tout un éventail d'actions à mener un peu partout dans le pays et observer les défis actuels à relever tels que celui de renforcer les liens fédératifs entre les associations solides, les associations en procès de réactivation ou qui se retrouvent malheureusement « en berne » .

La seconde communication qui a eu le lieu le 9 novembre a été donnée par Heloisa Caldeira Alves Moreira, présidente de l'Association des professeurs de São Paulo et s'intitulait « De l'importance du travail en équipe et de se constituer un réseau, le cas de l'Association des Professeurs de Français de l'Etat de São Paulo (APFESP) ». Il faut souligner qu'en 2017, l'APFESP et différentes associations ont participé à une table ronde pendant le Congrès de Professeur de Français d'Aracaju. Deux ans après, l'APFESP s'est retrouvée à nouveau dans ce groupe pour faire le bilan des deux dernières années. Ce bureau s'est posé la question : de nouveaux projets, des reculs, des progrès ? À partir de ces trois mots déclencheurs : l'engagement, la collectivité et le travail en équipe, la présidente de l'actuel bureau de l'APFESP a fait part du fonctionnement de leur

bureau et des avantages de ce travail en équipe : partage des tâches, partages de connaissances et d'expériences enrichissantes.

L'APFESP a une longue histoire, elle existe officiellement depuis 1961 et ses principaux objectifs ont toujours été : lutter pour le maintien et le développement de l'enseignement du français dans l'État de São Paulo ; jouer un rôle essentiel dans la formation pédagogique des professeurs de français ; promouvoir la diffusion des cultures et littératures de langue française. Pendant ces années, beaucoup de choses ont changé : la place de l'enseignement du français dans les réseaux publics ; la formation continue des professeurs au vu des nouveaux objectifs méthodologiques du Français Langue Étrangère (FLE) ; un temps toujours plus réduit pour s'engager dans la vie associative. Mais de fait l'APFESP continue à développer plusieurs activités pour promouvoir la langue et les cultures d'expressions françaises. Tout ce travail est soutenu par une équipe qui se réunit une fois par semaine pour discuter à partir d'un ordre du jour, créer et mettre en place différents projets comme : appuyer les professeurs en formation continue, conquérir et former un nouveau public souhaitant découvrir le monde à travers la langue française.

Heloisa Moreira a également présenté des idées que ce bureau avait pu formuler et mettre en pratique, les problèmes et les solutions rencontrés. Si d'un côté, les membres du bureau avaient constaté que leur principal apprentissage avait été de vérifier que la discussion autour de thèmes les enrichissait tous et rendait leurs travaux plus solides et plus aboutis, de l'autre une question persistait : comment faire pour que de nouveaux professeurs s'engagent à prendre part aux actions comme membres d'une collectivité ? Le bureau de l'APFESP nous a donné quelques pistes en espérant qu'elles feraient école. En outre, nous avons été éblouis par le slogan de cette communication : Vive la vie associative, vive le travail en équipe !

La troisième communication de la première journée de ce symposium avait pour titre Association des Professeurs de Français du Mato Grosso (APFMT) : les étapes à accomplir pour la réactivation d'une association. La présidente de l'Association des Professeurs de Mato Grosso, Suze Oliveira nous a révélé les premiers pas effectués pour la création de cette association. Cette présentation a mis en relief l'engagement des associés de l'APFMT, l'importance du partage

d'expériences, la présence des étudiants dans la vie associative et la diversité au sein de cette association.

Créée à partir du souci des professeurs de français de l'Université Fédérale du Mato Grosso de rassembler les professionnels de langue française issus du cours de Lettres Portugais et Français, l'APFMT affronte les défis qu'imposent l'inexistence de cours de langue française dans les écoles du réseau public depuis 1997 et par les difficultés bureaucratiques rencontrées pour établir son existence juridique. En dépit de ce scénario, elle promeut des événements culturels et des formations continues. Selon sa présidente, penser à des catégories différentes d'adhérents permet l'inclusion de professeurs, d'étudiants en formation et du public en général. La diversité des publics n'empêche pas la proposition d'activités qui cherchent à répondre aux intérêts de chaque groupe d'adhérents. « Notre but est de partager la mémoire de notre histoire : les défis et la façon comme nous avons répondu à ces défis ».

3 Le rôle des associations des professeurs dans la formation des enseignants

La deuxième journée de ce symposium prévoyait également trois communications, et a pu compter sur la présence de la vice-présidente de la Fédération Internationale des Professeurs de Français, sur ses réflexions concernant le réseau associatif. La deuxième présentation concernait l'expérience de l'Association des Professeurs de Français du District Fédéral (APFDF) et des actions de formations organisées à partir des mutualisations des connaissances des enseignants partis en stage au Brésil et ailleurs. La troisième communication, nous a montré les actions et les stratégies entreprises pour le renouvellement de l'Association des Professeurs de Français de Rio de Janeiro (APFERJ).

La communication intitulée « *Le rapport entre la formation continue et la participation à un réseau associatif : du local au mondial* » faite par Doina Spita valorisait la vie fédérative comme stratégie pour la formation et transmission de connaissances. Dans une période où les ressources publiques sont généralement en baisse dans le monde et où les efforts de soutien au développement sont malheureusement réduits pour la plupart des pays qui agissent dans le domaine de l'enseignement des langues (et plus particulièrement dans celui de la francophonie), il devient

nécessaire pour les associations d'enseignants de français de repenser leurs objectifs et leurs activités et de devenir de plus en plus des acteurs ou du moins des partenaires de la formation continue dans leur pays.

Doina Spita a abordé tout d'abord la question de ce que sont les associations d'enseignants de français dans le monde. Elle a présenté les stratégies que la FIPF met en ce moment en place afin d'accomplir sa mission. Elle a traité ensuite du rôle des associations et de la FIPF dans la formation continue des enseignants de français. Cela a amené à la question de la relève générationnelle qui est un défi important dans de nombreux pays : l'âge moyen des enseignants de français est souvent élevé et par ailleurs il existe parfois un déficit de vocation chez les étudiants pour devenir enseignants, une profession qui dans certains pays est de moins en moins attrayante et valorisée. Au-delà des éléments d'analyse statistique et d'enquêtes, cette intervention fut le reflet des expériences vécues tout au long de son parcours professionnel et associatif.

La deuxième communication de cette journée intitulée « Retours et Rétroactions, l'importance des formations continues réalisées par une Association de Professeurs de Français » a été préparée par Tatiana Nardy et Denise Damasco. Il faut souligner que ces deux enseignantes étaient membres du bureau de l'APFDF qui avait organisé ce congrès à Brasilia. Le but de cette présentation était de faire comprendre que la vie associative est fondée sur la collaboration de ses membres actifs et d'apporter de nouvelles formules d'action associative à partir du projet intitulé : « Retours et Rétroactions ». Comme une étude de cas, cette communication voulait réfléchir au rôle de la démultiplication après le retour des enseignants ayant bénéficiés de bourses de courte ou longue durée.

Il faut souligner que l'APFDF a organisé la 17^{ème} édition du congrès brésilien des professeurs de français à Brasilia en 2009. À la suite de ce congrès, l'APFDF a été bloquée juridiquement et ce blocage a causé la désactivation de l'APFDF. En 2013/2014, un groupe d'enseignants dont les présentatrices de cette communication, se sont mobilisées pour réactiver cette association qui était « dormante ». L'origine de ce projet remonte aux premiers pas de cette association déjà réactivée en 2014, quand un membre associé est parti en stage de courte durée au Cavilam. À son retour, une séance de formation a été réalisée pour mutualiser les connaissances et

apprentissages acquis par celui-ci. Ainsi ce projet a été créé par le bureau de 2013/2015 qui a réactivé l'APFDF, dont Denise Damasco était la présidente et a été mené par les membres des bureaux élus après (2015/2017 et 2017/2019).

Nous avons appris que ce projet visait également à développer chez les membres devenus boursiers un sentiment d'appartenance à la collectivité et en même temps d'autonomie, autrement dit, qu'il s'agissait de faire mûrir chez eux ou chez elles la valeur intrinsèque à toute participation à une association : le rassemblement des professionnels ayant un but commun comme une façon de promouvoir le développement de leur carrière professionnelle. Parmi ces boursiers, il y a des enseignants expérimentés, spécialistes et débutants. Selon les auteurs Martineau et Mukamurera (2012), les enseignants novices se trouvent dans une période de « familiarisation au milieu de travail à la fois sur le plan physique, organisationnel et administratif » (p. 43) d'où l'importance de la mutualisation des savoirs et des connaissances à partir de séances de formations.

Les enseignants boursiers préparent donc leurs séances de formation en choisissant ce qui a été le plus important dans le stage suivi et mènent leur formation qui est ouverte à tous et à toutes. Les thèmes choisis par ces boursiers, le nombre de participants présents, membres ou non de cette association, lors des séances de formation réalisées dans le cadre de ce projet de rétroaction, de 2015 à 2018, ont été objet d'analyse lors de cette conférence.

Il faut aussi souligner que le calendrier de formation de cette association s'organise selon le rythme des rétroactions et à partir des activités préparées par ceux et celles partis à l'étranger en stage de formation.

La troisième communication de cette deuxième journée intitulée « Renouveau de l'APFERJ : actions et stratégies » a été faite par Pedro Armando de Almeida Magalhães, président du bureau de cette association à l'époque. Sa présentation a ciblé les politiques linguistiques et la didactique dans la vie associative. L'APFERJ est une association de professeurs de français très solide ayant plus d'une centaine de membres et a été responsable de l'organisation de la 19^{ème} édition du congrès brésilien des professeurs de français à Niterói, État de Rio de Janeiro.

Pedro Magalhães a souligné que l'APFERJ se renouvelait et qu'elle proposait des rencontres, des séminaires et des ateliers visant à une formation plurielle, qui tenait compte du

développement de la didactique des langues/cultures. Il a remarqué que l'APFERJ ne se bornait pas à rester dans le domaine du français langue étrangère, mais qu'elle cherchait le dialogue avec les associations des professeurs d'anglais, d'espagnol, d'allemand, etc... et se battait pour une politique brésilienne sérieuse d'enseignement/apprentissage des langues/cultures, une politique plurilingue. Grâce à leur comité TICE, elle mène des actions pour perfectionner la communication à travers les pages *Facebook*, *Instagram* et un nouveau site.

Selon cette communication, la filiation de l'APFERJ à la Fédération nationale est essentielle, car ils sont convaincus que l'union des enseignants brésiliens peut modifier les politiques linguistiques dans le pays. Pedro Magalhães a souligné également que les formations proposées par l'APFERJ doivent beaucoup aux concepts de « complexité » dans les œuvres du philosophe Edgar Morin et d'« éclectisme » du didacticien Christian Puren.

En guise de conclusion

Ce compte rendu du symposium « *La vie associative au Brésil : enjeux actuels pour la formation continue des enseignants de français et le travail associatif en réseau* » nous a présenté des réflexions sur les actions menées par des fédérations et des associations en réseau.

Nous avons eu le point de vue de deux fédérations, soit la FBPF et la FIPB. La Fédération brésilienne qui coordonnait ce congrès avec son affilié au DF a voulu mettre en lumière la Fédération internationale qui fêtait cette année-là le cinquantième anniversaire de sa fondation. Cela nous montre les liens solides qui existent entre ces deux entités. A part les liens fédératifs, il faut souligner que la vice-présidente, Doina Spita, était présente à la 21^{ème} édition de ce congrès, à Aracaju et le fait de revenir au Brésil, deux ans plus tard, a soudé les liens tissés entre ces deux fédérations.

Du côté associatif, ce symposium a donné la parole aux associations actives au Brésil et assez solides telle que l'APFESP et l'APFERJ afin de démontrer la force du travail en équipe et du renouvellement au sein des associations. Nous avons vu également le projet de l'APFDF, qui reprenait sa place dans le panorama associatif depuis 2013 dont l'organisation de ce congrès a été délivrée. Ce symposium a donné la parole à l'APFMT, qui représentait une association aux effectifs moins nombreux, mais qui est un miroir pour d'autres associations brésiliennes de professeurs de

français et offre une ouverture vers l'avenir, vu que cette association sera le siège du prochain congrès national.

Le but de ce symposium, à part les réflexions et la mise en relief des leçons apprises tout au long des histoires communes et partagées issues de ces présentations, était de nous présenter un éventail du monde associatif, composé d'associations de professeurs de français au Brésil et des fédérations qui les rassemblent dans l'objectif de motiver et de valoriser la carrière enseignante ainsi que de motiver de nouveaux enseignants dans cette profession enseignante.

Références

- MARTINEAU, S. ; MUKAMURERA, J. (2012). Tour d'horizon des principaux programmes et dispositifs de soutien à l'insertion professionnelle en enseignement. *Phronesis*, v. 1, n. 2, p. 45–62, avr. 2012.
- TARDIF, M. ; LESSARD, C. *Le travail enseignant au quotidien*. Contribution à l'étude du travail dans les métiers et les professions d'interactions humaines. Préface de François Dubet. Europe : De Boeck, 2000.